

※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

[Форма № 34]

(년 월 일)
(ГГГГ ММ ДД)

※ Перед заполнением заявления ознакомьтесь с указанной ниже инструкцией по заполнению. Используйте символ (○) в пунктах на выбор.

① 사건본인 Фигурант	성명 Фамилия и имя	한글 На кор. яз.	(성) /(명) (Фамилия) /(Имя)		주민등록번호 Рег. № постоянного жителя	-				
	한자 Иерогл.	(성) /(명) (Фамилия) /(Имя)								
	등록기준지 Место регистрации									
	주소 Адрес									
② 성. 본 Фамилия, семейный род	변경전 성(姓) Прежняя фамилия	한글 На кор. яз.		한자 Иерогл.		변경전 본(本) Прежний бон	한글 На кор. яз.		한자 Иерогл.	
	변경한 성(姓) Новая фамилия	한글 На кор. яз.		한자 Иерогл.		변경한 본(本) Новый бон	한글 На кор. яз.		한자 Иерогл.	
③ 허가일자 Дата разрешения		<div> <div>년</div> <div>월</div> <div>일</div> </div> <div> <div>ГГГГ</div> <div>ММ</div> <div>ДД</div> </div>			법원명 Наимено вание суда					
④ 기타 사항 Прочие сведения										
⑤ 신고인 Заявитель	성명 Фамилия и имя	(서명 또는 날인) (Подпись или печать)				주민등록번호 Рег. № постоянного жителя	-			
	자격 Статус	(1)본인 (2)법정대리인 (3)기타(자격:) (1) Само заинтересованное лицо (2) Законный представитель (3) Прочее (статус:)								
	주소 Адрес					전화 Тел.		이메일 Эл. почта		

⑥ 제출인 Податель	성 명 Фамилия и имя		주민등록번호 Рег. № постоянного жителя	-
-------------------	-------------------------	--	--	---

작성방법 Инструкция по заполнению

- ※ 본 신고는 성. 본변경허가심판서 등본을 받은 날로부터 1개월 이내에 신고하여야 합니다.
- ※ Настоящее заявление необходимо подать в течение месяца с даты получения копии постановления о разрешении на смену фамилии/семейного рода.
- ②란: 사건본인의 성. 본은 변경 전의 성. 본과 변경한 성. 본을 나누어 기재합니다.
- Графа ②: Здесь необходимо указать отдельно имя и семейный род заинтересованного лица до и после изменения.
- ③란: 성. 본 변경허가일자는 성. 본변경허가심판서 등본에 기재된 연월일을 기재합니다.
- Графа ③: Дата разрешения на смену берется из копии постановления о разрешении на смену фамилии/семейного рода (ГГГГ.ММ.ДД)
- ④란: 가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는 데에 특히 필요한 사항을 기재합니다.
- Графа ④: Укажите сведения, особенно необходимые для уточнения записей в реестре семейных отношений.
- ⑤란: 본인이 신고하는 경우 성. 본 변경 후의 성명으로 기재합니다. 신고인이 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.
- Графа ⑤: Если заявление подается самим заинтересованным лицом, здесь следует указать новые имя и фамилию после смены фамилии/семейного рода. Если заявитель является иностранным гражданином, укажите регистрационный номер иностранного гражданина (регистрационный номер по месту жительства или дату рождения).
- ⑥란: 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다[접수담당공무원은 신분증과 대조하여야 함].
- Графа ⑥: укажите фамилию, имя и номер удостоверения личности лица, подающего заявление (при условии, что заявление, составленное заявителем, подается 3-им лицом). [Государственный служащий, принимающий заявление, обязуется сверить представленные сведения с содержанием удостоверения личности подающего заявление].

첨부서류 Прилагаемые документы

- 성. 본변경허가심판서 등본 1부.
 - Копия постановления о разрешении на смену фамилии/семейного рода - 1 экз.
 - 신분확인[가족관계등록예규 제600호에 의함]
 - Проверка личности [в соответствии с Положением о регистрации семейных отношений № 600]
 - 신고인이 출석한 경우: 신분증명서
 - При личном присутствии заявителя: удостоверение личности
 - 제출인이 출석한 경우: 제출인의 신분증명서
 - В случае явки подающего заявление: удостоверение личности подающего заявление
 - 우편으로 제출할 경우: 신고인의 신분증명서 사본
 - При подаче заявления по почте: копия удостоверения личности заявителя
- ※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 2항의 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.
- ※ В случае если заявитель является опекуном совершеннолетнего недееспособного гражданина, помимо документов, указанных в п. 2, необходимо также приложить письменное подтверждение статуса опекуна совершеннолетнего недееспособного гражданина.

※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 부실의 사실을 기록하게 하는 경우에는 형법에 의하여 5년 이하의 징역 또는 1천만 원 이하의 벌금에 처해집니다.

※ Поддача ложного заявления с хищением чужой подписи или печати, либо подача ложного заявления с целью внесения неверных сведений в реестр семейных отношений карается лишением свободы на срок до пяти лет или штрафом в размере до 10 миллионов вон в соответствии с Уголовным кодексом.